

# اسپانيا



## فهرست

صفحه	عنوان
۲	سامانه ثبت احوال
۲	ادارات ثبت و پرسنل
۴	اسناد ثبت
۵	قانون ترجمه
۶	دولت الکترونیک و خدمات بر خط
۶	ولادت
۱۰	ازدواج
۱۴	کتابچه تاریخچه خانواده
۱۵	طلاق
۱۵	اسناد هویتی شخصی
۱۶	خدمات شهروندی کارت هویت الکترونیکی
۱۸	مراحل دریافت شناسنامه (هویت) الکترونیکی
۱۸	تغییر آدرس

## ۱. سامانه ثبت احوال

سامانه ثبت احوال کشور اسپانیا مبتنی بر ثبت وقایع است و محل نگهداری مستندات مربوط به ولادت، ازدواج و فوت شهروندان و ساکنین خارجی داخل کشور و شهروندان متولد در خارج از کشور می باشد.

### ۱. ویژگیها:

زبان رسمی: اسپانیایی و سایر زبانها است؛ در برخی نقاط آرنسک<sup>۱</sup>، باسک<sup>۲</sup>، گالیس<sup>۳</sup>، کاتالان<sup>۴</sup>، ولنچی<sup>۵</sup> می باشد، حروف الفبای آن متشکل است از حروف زبان اسپانیایی به همراه حرف (ñ)، و در کل شامل ۲۹ حرف می باشد.

جمعیت اسپانیا: ۴۵/۰۶۱/۲۷۴ ( برابر سرشماری سال ۲۰۰۷ )

بخشها: شامل ۱۷ بخش خودمختار و ۲ شهر مستقل ( سئوتا و ملیله ) است.

۱۷ بخش خود مختار متشکل است از ۵۰ استان که هر کدام به شهرستانها تقسیم می شوند. کوچکترین واحد جغرافیای در اسپانیا، شهرداری است. و تعداد آنها بیش از ۹۰۰ مورد گزارش شده است.

## ۲. ادارات ثبت و پرسنل:

بخش خدمات ثبت احوال تحت مجموعه قضایی و در قسمت دادگاه بدوی واقع است.

حکومت اسپانیا به لحاظ انجام امور قضایی و اداری به شهرداریها و بخشهای قضایی، استانها و جوامع خودمختار تقسیم گردیده است. ارتباط بخشها با قسمتهای اداری برقرار است. البته قدرت قضایی در اختیار، جوامع خود مختار نیست. شهرداریهای بدون دادگاه، محکمه های صالحه دارند. در بخشهای قضایی دادگاه بدوی، در استانها دادگاههای استانی و در بخش های خود مختار نیز دیوان عالی عدالت وجود دارد.

اسپانیا حدود ۹۰۰۰ اداره ثبت مجهز به تجهیزات کامپیوتری و تکنولوژی دارد. کارکرد ثبت کننده ها را معمولاً "دادگاههای بدوی به نماینده گی دادگاه صالحه تضمین می کنند. دادگاههای مزبور بدون کسب آموزش نیز معتبر بحساب می آیند. در اماکن (قلمروهای کوچک) دادگاه بدوی وجود ندارد. در شهرهای

<sup>۱</sup> aranesk

<sup>۲</sup> basque

<sup>۳</sup> Galician

<sup>۴</sup> Catalan

<sup>۵</sup> Valencian

بزرگ با جمعیتی بیش از ۵۰۰ هزار نفر سکنه ، یک یا چند اداره ثبت تمام وقت وجود دارد. در غیر اینصورت و مشروط به تاسیس و تشکیل دادگاههای بدوی ، قضات ( دادگاههایی ) بعنوان ثبت کننده های تمام وقت عهده دار کنترل وظایف قانونی می باشند. در تمامی ادارات ثبت پرسنل با حقوق مشخص ماهانه مشغول بکارند.

در برخی از موارد خاص ( وقوع واقعه در کشتی و دریا ، در وضعیت جنگ ، زندان، بیمارستان و یا مکانی دور از بخش خدماتی ثبت احوال ، بخش خدمات ویژه شهری مقتضی ) دیپلماتها و نمایندگان کنسولی مامور ثبت احوال هستند.

ادارات ثبت به لحاظ قانونی معتبر هستند و در محدوده و چهارچوب قانون حق تصمیم گیری برای ثبت وقایع دارند . قانون ثبت مبتنی بر مقام ریاست اداره ثبت احوال و اسناد وزارت دادگستری است. وزارت دادگستری و اتاق ملی ثبت ( انجمن حرفه ای ) هرکدام بطور مستقل مجاز بر نظارت حسابرسی بر ثبت احوال می باشند. دادگاه صالحه را دادگاه بدوی کنترل می کند و رئیس دیوان عالی نیز بر دادگاه بدوی نظارت دارد. اداره کل در خصوص شکایات با توجه به لوایح ثبت اتخاذ تصمیم می نماید.

### ۳. اسناد ثبت

در ادارات ثبت اسناد قضایی با فرض وجود اطلاعات کامل واقعه ثبت موجود است. روش ثبت ، ذخیره ، به روز رسانی و به اشتراک گذاری اطلاعات و فرم گواهی ها مبتنی بر قوانین ومقررات است. در حالت عادی ثبت ولادت ، ازدواج و فوت در یک نسخه نگهداری می شود و لیکن دیپلماتها و نمایندگان کنسولی در دو نسخه یکی در اداره مرکزی ثبت و دیگری را در مادرید نگهداری می کنند. دو دادگاه بدوی بر اداره مرکزی ثبت نظارت دارند . طبق قوانین ثبت احوال، اطلاعات مربوط به خاندان سلطنتی نیز در اداره مخصوص خانواده سلطنتی نگهداری می شود.

#### • دسترسی به اسنادو اصلاح

ثبات متعددی در کشور وجود دارند و لیکن امکان دسترسی برای عموم تنها در ثبت احوال وجود دارد. ولادت ، ازدواج، و فوت تنها اطلاعات موجود در اسناد ثبت می باشند. اطلاعات مربوط به آدرس در ثبت شهرداری موجود و حاوی نام ، نام خانوادگی ، جنس ، آدرس محل اقامت ، ملیت، محل و تاریخ تولد و شماره ملی سند است. اطلاعات مزبور در اداره ثبت شهرداری بطور محرمانه نگهداری می شود و دسترسی به آن برای عموم . برابر قانون ؛ مقدور نیست.

در قانون ثبت احوال به اصلاح و سایر اقدامات مربوط به داده های ثبتی اشاره شده است. بدون شک در صورت وجود اشتباه به هنگام ثبت اطلاعات باید در شرایط مقتضی اصلاح نمود ( ماده ۹۳ قانون ثبت احوال ). از طرف دیگر داده های ثبت احوال به لحاظ ارزش رسمی ، قابل تغییر و اصلاح نمی باشند.

بمنظور برقراری ارتباط بین قوانین ثبت احوال و لایحه و تصمیم گیری دادگاه ، یادداشت های حاشیه ای در اسناد منظوری گردد که در آن به تصمیم جدید و یا حکم قانونی دادگاه مبتنی بر اصلاح و یا تغییر قانون قبلی در رابطه با تغییر وضعیت فرد مورد نظر اشاره می گردد. دست نوشته های حاشیه ای تنها ارزش اطلاع رسانی دارند و موجب تغییر قانون اصلی نمی شوند . پرسنل مکلف به اصلاح و یا لغو مقررات در پی روند اجرایی قانونی هستند.

### • اطلاعات موجود در اسناد

ادارات ثبت مستنداتی از قبیل نسخه اصلی گواهی ثبت ، خلاصه رونوشت گواهی و شجره نامه صادر می نمایند. خلاصه رونوشت گواهی نشان می دهد که واقعه در ثبت احوال به ثبت رسیده است. نسخه اصلی، حاوی تمامی اطلاعات مربوط به ثبت به همراه توضیحات موجود در حاشیه سند می باشد . خلاصه رونوشت حاوی اطلاعات مختصر ثبت شده در اداره است.

انواع نسخ : نسخ عادی، به زبان اسپانیایی؛ نسخ دو زبانه: به اسپانیایی و زبان رسمی در آن بخش و نسخ جهانی و چند منظوره مبتنی بر معاهده CIEC وین در ۸ سپتامبر سال ۱۹۷۶ و به زبان ایالت‌های (دولت‌های) موافق با معاهده مزبور می باشند. اسناد بطور رایگان تنظیم می شوند. ارائه آن با درخواست خود فرد یا از طریق پست و اینترنت میسر است . همه افراد می توانند تقاضای سند های مربوط را بنمایند، به غیر از موارد ویژه ای که دسترسی به اطلاعات منحصر " منوط به اخذ مجوز ویژه از دادگاه و ارائه دلیل مستند می باشد.

✓ اطلاعات مربوط به فرزند خواندگی ، روابط زناشویی غیر مشروع و یا شرح جزئیات مبتنی بر وجود شرایط مزبور ، تاریخ ازدواج، (حتی اگر تاریخ تولد بعد از ازدواج یا در طی ۱۸۰ روز قبل از تولد باشد) ، تغییر نام خانوادگی بچه های سرراهی و یا موارد مشابه ( اطلاعات نامناسب دیگر) در صفحه ولادت درج می شوند.

✓ اطلاعات موجود در اسناد زمینه ای مرتبط با جزئیات مربوط به موضوعات مذکور و یا سایر موارد (هتک حرمت، تغییر جنسیت، علل ابطال ، متارکه و طلاق و یا فقدان، مشکوک بودن به نسبیت والدین و همچنین ماهیت پرونده های سقط جنین)

- بطور کلی اعتبار اسناد محدود نمی باشد بجز گواهی های صلاحیت تأهل که در صورت درخواست برای ازدواج خارج از کشور صادر و پس از شش ماه نیز منقضی می گردد.

#### ۴. قانون ترجمه اسناد:

اداره ثبت، اسنادی را که تایید شده باشند و یا منضم به آپوستیل<sup>۶</sup> گردند، نمی پذیرد. اسناد ارسالی از کشورهای خارجی برای معتبر بودن در اسپانیا باید برابر مقررات و قانون کشور مربوط، تایید گردند.

از ۱۰ اکتبر سال ۱۹۸۳، اسپانیا توافق دو جانبه ای با کشور ایتالیا امضاء نمود که مبتنی بر تبادل اسناد ثبت با چشم پوشی از الزامات قانونی است. اسپانیا، همچنین معاهده CIEC، به شماره ۱۶ و ۱۷ را پیرامون موضوع معافیت خلاصه رونوشت چند زبانه را در مورد قوانین اسناد ثبت احوال تصویب کرد. اسپانیا همچنین عضو معاهده اروپا مبتنی بر لغو قانون اسناد اجرا شده توسط نمایندگان دیپلماتیک و یا افسران کنسولی است. برابر معاهده مزبور، طرفین تعهد می دهند تا از هرگونه قوانین و مقررات اسناد و یا گواهینامه صادر شده توسط نمایندگان دیپلماتیک و افسران کنسولی احزاب معاف گردند.

تهیه تصاویر از اسناد امکان پذیر است اما باید قانونی و برابر با اصل گردند و شامل گواهی نامه است. البته باید مترجم رسمی تمامی اسناد به زبانهای خارجی را به زبان اسپانیایی ترجمه نماید، مگر اینکه مسئول ثبت قادر به درک اطلاعات بدون ترجمه آن باشد. بر اساس ماهیت اسناد عمومی، سه گروه مسئول گواهینامه (apostile) وجود دارد که مسئولیت آنها برای موارد مشخص و بر طبق قوانین ذیل تعیین شده است.

- در مورد اسناد به امضاء مقامات قضایی، گواهی نامه را شعبه دولتی دیوان عالی عدالت صادر می کند. دبیر دیوان عالی عدالت ممکن است گواهی نامه را به اسناد ضمیمه نماید، از جمله لایحه های قضایی و سایر فرمهای مقامات قضایی، در سطوح دادگاه و دادگاه استان، دیوان عالی عدالت و تمامی شعب صالحه دادگاه ها (مدنی، جزایی، اجتماعی، **دعوای اداری**)
- گواهی همه اسناد رسمی و خصوصی که مفاد آنان مورد تأیید دفتر اسناد رسمی باشد را رئیس دفتر اسناد رسمی و یا عضوی از هیات مدیره آنجا صادر می نماید.

مسئولیت گواهی اسناد ممهور به اداره مرکزی، بر عهده رئیس بخش مرکزی و تحت نظارت دبیرخانه وزارت دادگستری است.

<sup>۶</sup> معاهده بین برخی از کشورهای اتحادیه اروپا مبنی بر لغو ارائه مدارک هویتی

• **روش درخواست گواهی و آپوستیل:** ارسال شخصی ایمیل و یا ثبت ایمیل در محل ( درواقع ) درخواست را شخص انجام می دهد و اسناد اصلی را نمی توان از طریق فاکس و یا پست الکترونیکی ارسال نمود.

شکل و فرم آپوستیل نیز بستگی به فرم سند دارد. چنانچه فضا کافی باشد بر روی سند عمومی درج و در غیر اینصورت با یک بیانیه همراه می گردد. گواهی را در انتهای آخرین صفحه ارائه می کنند (چنانچه فضای کافی بر روی سند موجود باشد . در غیر اینصورت و باصطلاح ضمیمه سند می نمایند.

هزینه دریافت آپوستیل (گواهی ) رایگان است، ولی چنانچه نماینده انجمن محاضر عمومی آن را صادر کند ، هزینه آن ۳۹۸ یورو است. هزینه مزبور بر اساس برنامه هزینه های عمومی دفاتر اسناد ؛ تعرفه دفتر اسناد رسمی نامیده می شود . و تنها هزینه صدور را در بر می گیرد. مراحل درخواست تا تحویل آپوستیل عموماً " ۲ الی ۳ روز طول می کشد البته در صورت فوری بودن در همان روز درخواست ارائه می گردد.

#### ۵. دولت الکترونیک و خدمات بر خط پورتال شهروندان

در ژوئن سال ۲۰۰۶ ، پورتال خدمت رسانی شهروندان تحت عنوان [www.060.es](http://www.060.es)، راه اندازی شد، که دسترسی به تمامی اطلاعات مربوط به فرآیندهای کلی ادارات دولتی را میسر می کند . سایت اینترنتی آن به آدرس <http://www.justicia.es/> می باشد . درخواست گواهی آنلاین ثبت احوال و ارائه آن از طریق آن امکان پذیر است.

#### ۶. ولادت:

- ✓ قانون مربوطه: ماده ۴۲ قانون ثبت احوال
- ✓ اعلام کننده : هر فرد مطلع
- ✓ مهلت اعلام: برابر قانون عمومی ۸ روز است ودر موارد خاص و بنا به دلایل موجه تا ۳۰ روز بعد از واقعه نیز امکان ثبت وجود دارد ( برابر ماده ۴۲ و ماده ۱۶۶ قانون ثبت احوال). مامور ثبت اعلام واقعه را در خارج از زمان و مهلت مقرر در فایل ثبت معوقه درج و جریمه آن را هم ضمیمه می کند.
- ✓ محل ثبت: محل وقوع ولادت و یا محل اقامت والدین ( در صورت متفاوت بودن آن)

✓ شرایط صدور در اعلامیه ثبت: درخواست متقاضی، ولادت از لحظه وقوع، موثر است و لیکن، باید در ثبت احوال ثبت گردد.

✓ اعلام کنندگان ثبت واقعه: پدر- مادر، نزدیکترین بستگان و در صورت عدم حضور این افراد، شخص حاضر بهنگام واقعه، رئیس خانوار و یا موسسه محل ولادت، در مورد کودکان و نوزادان رها شده، فرد پناه دهنده به آن، دکتر، ماما و یا بهیاری که بهنگام تولد به واقعه کمک می نماید.

کودکان و نوزادان مرده بعنوان کودکان سقط شده در یک صفحه از فایل مربوط بهمراه مدارک پزشکی، فهرست می شوند. و نامی برای آنها در نظر گرفته نمی شود. ولادت نوزاد سر راهی را یابنده اعلام و اداره ثبت، (موجود در قلمرو محل پیدا شدن آن) درج می نماید. در صورت فقدان گواهی پزشکی، ارائه خود کودک ضروری است. نام و نام خانوادگی مولود را در این موارد مسئول ثبت تعیین می کند. در صورت وقوع واقعه در کشتی و یا هواپیما: ناخدا و یا فرمانده اعلامیه ولادت را برای اداره ثبت مربوط بدون تعیین محدودیت زمانی صادر می کند. در صورت وقوع واقعه در خارج از کشور: ثبت در نمایندگی ها انجام می گیرد. البته در صورت ارسال درخواست به اداره ثبت کنسولگری مربوط، می توان برای ثبت مولود شهروند اسپانیایی در خارج از کشور به اداره ثبت مرکزی مادرید نیز، اقدام نمود. ثبت خارجیان مقدور نیست.

#### • اطلاعات هویتی لازم برای ثبت منطبق با ماده ۴۱ قانون ثبت احوال:

۱- تاریخ و محل وقوع واقعه

۲- جنسیت

۳- نام مستعار

۴- در صورت امکان اصل و نسب کودک ( نسل)

در صورت ثبت در محلی غیر از وقوع واقعه ( محل سکونت والدین) لازم است در مهلت زمانی تعیین شده اقدام کنند و حضور توأم آنان برای ارائه درخواست ثبت ضرورت دارد.

#### • مدارک لازم:

✓ گواهی ثبت در سر شماری مربوط به والدین

✓ گواهی کلینیک و یا بیمارستان مربوط، دال بر عدم ثبت تازه متولد شده در دیگر اماکن

✓ سند محل اقامت مشترک والدین در شهر ثبت واقعه (سند مزبور را می توان از طریق کارت هویت ملی و یا از طریق گواهی ثبت سرشماری بدست آورد)

✓ اظهارنامه متقاضیان مبتنی بر عدم ثبت واقعه در محل ولادت و همچنین تعهد به اینکه مدیریت بیمارستان محل وقوع واقعه نیز نسبت به این امر اقدام ننموده است. علاوه بر آن باید به وضوح



توضیح داده شود که محل ثبت وقوع ولادت در موارد قانونی ، بمنزله شهرداری ورود ثبت اطلاعات تلقی می گردد تنها در خلاصه رونوشتها است که به شهرداری مزبور اشاره می شود.

#### • اعلامیه ولادت

#### ✓ اطلاعات و محتویات آن:

- ۱- نام و نام خانوادگی ، جنسیت، تاریخ و محل ولادت، تعیین زمان دقیق تولد(ساعت تولد) هر یک از متولدین(در موارد چند قلو زایی)
- ۲- نام و نام خانوادگی ، تاریخ و محل ولادت و وضعیت زناشویی ، ملیت ، اقامت و شغل والدین
- ۳- نام و نام خانوادگی ، تاریخ و محل ولادت ، ملیت ، اقامت والدین ومشخصات پدرومادربزرگ
- ۴- تاریخ و محل ازدواج
- ۵- نام شخص اعلام کننده
- ۶- وضعیت سلامت و وزن متولد
- ۷- تاریخ مساعدتهای پزشکی در زمان و محل زایمان
- ۸- مدت زمان بارداری

#### • گواهی ولادت:

#### ✓ محل صدور: ثبت احوال و یا نمایندگی آن

#### ✓ ویژگیها:

- نام و نام خانوادگی ، جنسیت ، تاریخ و زمان محل ولادت
- نام و نام خانوادگی ، جنسیت ، تاریخ و زمان محل ولادت، ملیت ، وضعیت تأهل، اقامت و شغل والدین
- نام و نام خانوادگی ، جنسیت ، تاریخ و زمان محل ولادت، ملیت پدر و مادربزرگ
- تاریخ و محل ازدواج
- نام و امضاء اعلام کننده
- وضعیت سلامت بهنگام ولادت
- در صورت نیاز ملاحظات ویژه از قبیل چند قل ،رتبه و مرتبه تولد ، حضور شهود
- زمان ثبت
- شماره و ( کد ) تولد و یا فایل تاییدیه
- درج محل: شهرداری ثبت کننده ، استان و در کنسولگریها : شهر و کشور

- شماره صفحه و بخش مربوط به ورود اطلاعات و پرونده آن
- تاریخ ، نام و امضاء و تایید کننده ثبت ، اقدام کننده و دبیرخانه و مهر اداره

در سال ۲۰۰۶ ، حکومت اسپانیا، طبق یک حکم وزارتی اعلام کرد ، ولادتهای جدید باید در ادارات ثبت در " کتابچه فامیلی"<sup>۷</sup> درج و ضبط گردند. واز کلمات والدین الف و والدین ب استفاده شود ، به عبارت دیگر اصطلاحات مادر و پدر بکار نرود. در اسپانیا ازدواج و فوت در ادارات ثبت و بیشتر اقدامات در کتابچه خانواده ضبط می گردند . اطلاعات مربوط به تبار وفامیل در حاشیه گواهیهای ولادت درج و به شرح ذیل است:

ایجاد نسل بویژه در زمینه به رسمیت شناختن ، احکام دادگاه مرتبط با فرزند پذیری، منابع مربوط به تصمیمات قضایی پیرامون فرزند خواندگی ،در حاشیه به همراه هویت والدین پذیرای فرزند و نام جدید کودک ضبط می شود .

بهنگام اجرا مراسم ازدواج ، واقعه در بخش ثبت ازدواج درج و به محل ثبت ولادت هر یک از زوجین نیز اطلاع داده تا ازدواج در حاشیه گواهی ولادت ایشان نیز ثبت گردد. تصمیمات مربوط به تغییر نام ، نام خانوادگی ، ملیت ،محدودیت قانونی و آزادی ، مفقود شدن نیز در حاشیه درج می شود . تغییر جنسیت باعث تحول گواهی ولادت فرد پس از اعمال تغییر می گردد. و ممکن است شناسنامه مجددا" صادر گردد.

در هیچ شرایطی اداره ثبت مجاز به افشای اطلاعات نیست و اگرچه ثبت کنسولگری در محدوده عمومی واقع است و هر فرد می تواند درخواست گواهی بنماید ، لیکن دسترسی به برخی از اطلاعات ویژه ودر قبال ارائه اجازه نامه میسور است. ماده ۲۱/۱ قانون ثبت احوال مبتنی بر این موضوع است که اطلاعات بدون ارائه مجوز خاص برای عموم افشا نمی شوند.

فرزند پذیری ( بجز ثبت هایی که بر طبق مقررات ادارات ثبت محاضر می باشند ، مورخ ۱۵ فوریه سال ۱۹۹۹) روابط غیر مشروع زناشویی ، یاروابط ناشناخته که نشانگر شرایط مزبور هستند مثل ثبت تاریخ ازدواج در صفحه ورود اطلاعات مربوط به ولادت ، مقدم بودن تولد بر ازدواج و یا وقوع آن طی ۱۸۰ روز قبل از تولد ، تغییر نام خانوادگی و یا سایر موارد نامساعد مشابه نیز ثبت می شوند.

در صورتی که فرد ( بستگان و اجدادی و یا وراث و فرزندان) به ثبت رسیده باشند و درخواست گواهی نماید نیازی به مجوز ثبت (ماده ۲۲ قانو نو مقررات ثبت احوال) نیست. کودکان فرزند خوانده مجاز هستند پس از رسیدن به سن قانونی گواهی مکتوب ولادت خود را برای تعیین نسل قبلی خود درخواست نمایند. به همین ترتیب افراد زیر سن قانونی با ارائه مجوز دادگاه صالحه می توانند به اطلاعات مزبور دست یابند.

<sup>۷</sup> Family book

تشخیص تغییر جنسیت: قاضی مجوز را در این گونه موارد تضمین می کند و تنها کسانی می توانند اقدام نمایند که تأییدیه مشروع و دلیل مستند برای تقاضای مربوط ارائه نمایند.

در گواهی مورد نظر ، نام متقاضیان ، دلیل صدور و بیانیه مجوز صادره از سوی ثبت کننده موجود است و ثبت کننده شخصا " گواهی ثبت را تحت نظارت و کنترل خود صادر می نماید. زمان انتظار برای دریافت گواهی از طریق پست تقریبا " ۱۵ روز است. در این مدت ممکن است در صورت نیاز به اطلاعات شفاف و اضافی و یا به علت وجود مشکلات تکنیکی و عدم امکان دریافت اطلاعات لازم، برای درخواست به ثبت احوال مراجعه شود مگر اینکه متقاضی آن را تهیه نماید.

## ۷. ازدواج

در این کشور مراسم ازدواج بصورت مذهبی و مدنی ( کاتولیک و پروتستان ، مسلمان و یهودی) برگزار می شود. بر طبق ماده ۳ قانون سال ۱۹۹۲ و طبق کنواسیون بین دولت اسپانیا و فدراسیون نهاد های مذهبی مراسم ازدواج در خارج از کشور بر اساس قانون مدنی همان کشور انجام می گیرد. حاشیه نویسی در سند ولادت ، ازدواج و فوت برای به رسمیت شناختن تبعات مدنی هر ازدواج شهری و یا مذهبی ( شرعی) لازم و ضروری است. ازدواج هم جنس نیز طبق قانون سوم ژولای سال ۲۰۰۵ در اسپانیا مجاز است و شرط آن این است که هر دو طرف ساکن و یکی از آنها شهروند اسپانیا باشد.

### • شرایط و موانع فردی

- ✓ حداقل سن ۱۸ سال و ۱۶ در صورت رضایت والدین ( به شرط ثبت بموقع آن)
- ✓ افراد با سن ۱۴ یا کمتر باید حکم دادگاه صالحه را با ارائه دلایل و درخواست طرفین در مورد لغو مانع سن ارائه نمایند ( موارد ۴۶/۱ و ۴۸ در بخش سوم قانون مدنی). **ازدواج حق قانونی افراد نابالغ است .**
- ✓ افراد فاقد شرایط قانونی مجاز به ازدواج نمی باشند و ثبت کننده در صورت تردید به صلاحیت روانی فرد می تواند درخواست گواهی پزشکی بنماید.
- ✓ ازدواج فقط با یک فرد مجاز است.
- ✓ چنانچه یکی از طرفین با دیگری نسبت فرزندی و آبا اجدادی داشته باشد نمی تواند ازدواج کند.
- ✓ فرزند خوانده هم نمی تواند با طرف مقابل ازدواج کند.
- ✓ در صورت درخواست برای حذف مانع ازدواج تا درجه (طبقه سوم نسبی) دایی و یا خواهرزاده ، حکم دادگاه لازم است.

✓ همدست در مرگ غیرقانونی یک فرد وهمسر وی ، نمی توانند با همدیگر ازدواج کنند مگر آنکه عفو از سوی وزارت دادگستری اعطا گردد.

#### • مراحل مقدماتی

- در شهرهایی که بیش از ۲۵۰۰۰ نفر سکنه داشته و یا در خارج از کشور در کنسولگری اسپانیا ، بخشهایی که بیش از ۲۵۰۰۰ شهروند اسپانیایی به ثبت رسیده باشد. پس از تکمیل مدارک ، اعلامیه طی مدت ۱۵ روز ، برای اعتراض در محلی که طرفین بمدت دو سال مستقر بوده اند ، صادر می شود.
- در غیر اینصورت انتشار آگهی مزبور توسط یکی از دوستان و یا بستگان زوجین با انتخاب مسئول ازدواج انجام می گیرد. ثبت کننده ممکن است در صورت تقاضای طرفین مبنی بر ازدواج سری و با مجوز وزیر دادگستری از این موضوع صرفنظر کند.
- مدارک باید سه ماه قبل از تاریخ پیش بینی شده ازدواج تکمیل و ارسال گردند.
- در صورت وجود هرگونه تردید در مورد صلاحیت ازدواج یکی از زوجین و یا اعتبار اسناد ، مامور می تواند نسبت به لغو آن اقدام کند. همچنین اگر مسئول ثبت به رضایت طرفین شک نماید ، نیز می تواند در این خصوص اقدام کند. در موارد مورد نظر ، درخواست را برای تجدید نظر به اداره ثبت مرکزی ارسال می نمایند.

#### • گواهی عدم مانع (تأییدیه ازدواج)

- افراد خارجی ملزم به ارائه گواهی تأیید ازدواج از کشور مبدا در اسپانیا نیستند.
- شهروندان اسپانیایی ساکن کشورهای خارجی برای ازدواج باید به همراه سایر مدارک مربوط تأیید کشور خود را ارائه نمایند.
- تأیید ازدواج مبتنی بر این است که فرد دارای تمامی شرایط لازم برای ازدواج بر طبق قانون اسپانیا است و تا شش ماه تأییدیه مزبور اعتبار دارد. **دادگاه بدوی آن را صادر می کند و ممکن است این مسئولیت به دادگاه صالحه؛ روسای ادارات محلی ثبت، و یا سفارت و کنسولگری اسپانیا در خارج از کشور واگذار شود .**
- قاضی، شهردار و یا **مسئول ثبت مراسم ازدواج** را اجرا می کنند و گواهی مربوط را با امضاء خود ثبت و به تأیید و امضاء طرفین می رساند و همچنین امضاء دو شاهد و مسول دفتر نیز لازم است.
- از لحظه وقوع ، واقعه ازدواج معتبر است ولی ثبت آن برای به رسمیت شناختن در ثبت احوال لازم و ضروری است .

- اعتبار ازدواج بدون رضایت اجرا کننده مراسم و یا فرد دیگری که بطور قانونی انتصاب یافته ، اعمال نمی گردد و حداقل لازم است یکی از طرفین بطور حتم به این قضیه اعتقاد داشته باشد که مقامات رسمی بطور عمومی وظیفه خود را انجام داده اند..
- گواهی ثبت حاوی ، فرآیند ازدواج ، تاریخ ، زمان و محل وقوع آن و دال بر صحت آن می باشد و به ازدواج مشروعیت می بخشد. شهردار ، قاضی و یا مسئول خدمات شهری پس از انجام فرآیند ازدواج و صدور گواهی سندی را دال بر تایید انجام ازدواج به فرد ارائه می نماید که بمنزله "کتابچه خانواده" است . مراسم ازدواج را ممکن است در ثبت احوال و با حضور قاضی برگزار نمایند و چنانچه مراسم در سالن شورای شهر و یا سایر شعب ادارات شهرداری و توسط شهردار و یا نماینده شورای شهر انجام گیرد ، گواهی ازدواج به اداره ثبت برای درج محلی که واقعه در آنجا بوقوع پیوسته ارائه می شود. اداره ثبت نمی تواند ازدواجهای به غیر از موارد ذکر شده را تأیید نماید. ازدواج وکالتی نیز مجاز است. معمولاً مراسم ازدواج در ساعت کاری شورای شهر انجام می گیرد ، گاهی اوقات در روزهای جمعه و یا شنبه صبح نیز انجام می شود.
- مراسم ازدواج در ایام تعطیلات عمومی ، یعنی در تعطیلات آخر هفته و یا بین دو تعطیل عمومی اجرا می شود . مراسم باید به زبان اسپانیایی و زبان رسمی مشترک دیگر انجام گیرد . چنانچه فرد خارجی وارد مراسم شود ادارات ثبت حضور یک مترجم رسمی را می پذیرند. مراسم ازدواج اتباع اسپانیایی از طریق کنسولگری در خارج از اسپانیا نیز انجام می گردد مشروط به اینکه طرفین هر دو اسپانیایی باشند و یا یکی از آنها خارجی و یا تابع کشوری غیر از محل استقرار کنسولگری باشد. انجام مراسم ازدواج در حضور دیپلمات اسپانیا و نمایندگان کنسولگری اتریش ، دانمارک ، انگلستان ، سوئیس ، اروگوئه ، ونزوئلا و گواتمالا امکان پذیر نیست . کنسولگری اسپانیا در خارج از کشور ازدواج افراد هم جنس را فقط در صورت رسمیت قانونی می پذیرد.<sup>۸</sup>

### • ازدواج مذهبی

ازدواج کاتولیک : مدارک مورد نیاز برای ارائه به کشیش:

- ۱- شناسنامه
- ۲- کپی از گواهی صادره غسل تعمید ، طی ۶ ماه قبل از ازدواج تصدیق آن توسط سلک کشیشان اعظم

<sup>۸</sup> It is not possible to perform a consular marriage in the Spanish diplomatic and consular representations in Austria, Denmark, United Kingdom, Switzerland, Uruguay, Venezuela and Guatemala

- ۳- مستند مبتنی بر شرایط ازدواج طرفین
- ۴- مدرکی دال بر مطلقه نبودن طرفین
- ۵- تماس و کسب تایید اسقف منطقه در صورت خارجی بودن زوجین
- ۶- ترجمه اسناد موجود به زبان خارجی توسط مترجم رسمی
- ۷- دریافت مجوز زوجین از مقامات شهری برای ازدواجهای غیر کاتولیکی و ارائه آن اسناد برای انجام مراسم ازدواج مدنی. بمحض اینکه مراسم مذهبی انجام شد، زوجین یک هفته فرصت داشته تا گواهی صادره توسط کلیسا را به نزدیکترین اداره ثبت محلی جهت قانونی نمودن ازدواج در اسپانیا، تقدیم نمایند.

### • اسناد و مدارک

در اسپانیا ۳۰ الی ۴۵ روز برای تأیید درخواست ازدواج طول می کشد و مدارک ذیل عموماً "مورد نیاز است"

- ✓ سند هویت، کارت هویت، پاسپورت و یا پروانه اقامت
- ✓ فرم درخواست که از ثبت احوال و یا دادگاه بخش و یا آدرس اینترنتی [www.mju.es/registro-civic/c](http://www.mju.es/registro-civic/c) دریافت شده باشد.
- ✓ گواهی ولادت
- ✓ مستند دال بر حائز شرایط ازدواج برای خارجیان، صادره از ثبت احوال امور خارجه و در صورت عدم وجود مدرک مزبور سوگند نامه که نشان دهد طرفین هردو مجرد و دارای شرایط ازدواج می باشند.
- ✓ ارسال اعلامیه ازدواج، چنانچه محل انجام مراسم دارای بیش از ۲۵۰۰۰ سکنه و یا شهروند اسپانیایی در محدوده بخش باشد.
- ✓ گواهی ازدواج قبلی، در صورت وجود سندی که دال بر عدم ادامه ازدواج باشد. (اعلامیه طلاق، گواهی ابطال و یا فوت)

### • گواهی ازدواج:

گواهی ازدواج سند رسمی است و انجام مراسم ازدواج را تأیید می کند و یک قرارداد ذکر شده پیرامون ازدواج است و بنا بر درخواست تنظیم می شود و گواهی ازدواج شامل اطلاعات ذیل است:

- تاریخ و محل ازدواج
- آدرس محل زندگی
- محل ولادت

- وضعیت تأهل
- تعداد ازدواج های قبلی
- نام خانوادگی قبل از ازدواج
- تاریخ ولادت
- ملیت
- تاریخ طلاق

#### • هزینه

برای ساکنین به ثبت رسیده در شهرداریها ، هزینه مراسم ازدواج در دادگاه و یا سالن ( تالار) شورای شهر رایگان است و چنانچه طرفین به ثبت نرسیده باشند. هزینه برابر با ۱۱۲ یورو است.

#### ۸. کتابچه تاریخچه خانواده

در بسیاری از شهرها مسئول ثبت کتابچه فامیل (خانواده) به همسر بهنگام تنظیم گواهی ازدواج اختصاص می دهد. همچنین این کتابچه به پدر و مادر و یا والدین فرزندی که متولد شده و یا حاصل فرزند پذیری است نیز ارائه می شود.

این کتاب برای ثبت مداوم ازدواج ،ولادت فرزندان و فوت اعضاء خانواده می باشد و دال بر هویت صاحبان و ازدواج آنها و تولد کودکان حاصل از ازدواج و یا فرزند خواندگی و **یا احکام دادگاه مرتبط با از دست دادن حقوق والدین می باشد.**

ویژگیهای مزبور شایسته خلاصه سازی است. حاشیه نویسی توسط مقامات خارجی در کتابچه های مزبور در اسپانیا اعتبار ندارد مگر اینکه ثبت احوال آن را تهیه و ثبت احوال دولتهای عضو ماده ۲۴ معاهده CIEC ، برای به روز رسانی کتابچه های ثبت احوال رسمیت بشناسند.

## ۹. طلاق، متارکه و جدایی، ابطال

از سال ۲۰۰۵ در اسپانیا برای اجرای طلاق در صورت گذشت ۳ ماه از ازدواج نیاز به جدایی دادگاهی و یا علت ویژه نیست، دادخواست برای طلاق، جدایی قانونی و یا ابطال ازدواج را باید در قبال دادگاه بدوی و در اماکن ذیل تکمیل نمایند.

✓ در محل زناشویی

✓ چنانچه زوجین در نواحی اداری مختلفی زندگی می کنند متقاضی می تواند محل را انتخاب نماید. و چنانچه مخاطب مکان مشخص و خاصی را نداشته باشد تقاضا در مکانی که مخاطب در حال حاضر اقامت دارد و یا آخرین محل اقامت وی میسر است.

✓ علی رغم تمام معیارهای ذکر شده درخواست را باید در محل اقامت متقاضی و قبل از بررسی دادرس تکمیل نمایند. زمانی که درخواست طلاق و یا متارکه قانونی توسط زوجین توأماً تکمیل شد می توانند آن را به دادرس در محل آخرین دوره زندگی مشترک و یا محل اقامت هر یک از طرفین، ارائه نمایند.

✓ بعد از اینکه درخواستها بطور مقدماتی بر اساس معیارهای قانونی اتخاذ شد، بازرس دادرسی می تواند آن را در محل اقامت متقاضی مطالعه نماید.

در اسپانیا طبق توافقنامه مذهبی (انجام مقدس) مراسم ازدواج کاتولیکی را می توان بر اساس دادگاههای متفاوت تصمیم گیرنده در خصوص جلوه های مدنی انجام داد.

## ۱۰. اسناد هویتی شخصی:

کارت شناسایی و پاسپورت دو مستند هویتی فردی در اسپانیا هستند. کارت شناسایی غیر قابل انتقال است و وزارت کشور آن را صادر می کند و هدف آن حمایت از امتیاز قانون برای عموم و اسناد رسمی است. صاحب کارت موظف است آن را بهمراه داشته باشد. تغییر اطلاعات در جوامع باعث شده این کارت بارها تغییر کرده و به کارت هویتی الکترونیکی ارتقاء یابد. با استفاده از آن کارت فرد می تواند هویت خود را و اصالت و صداقت خود را بصورت آنلاین (برخط) اثبات نماید. بمنظور صدور کارت هویتی الکترونیکی نیاز به مرجع خاصی است معمولاً یک گروه سیار در شهر بدون مقر ثابتی در ایستگاه پلیس وجود دارد. شهروندان شهرهای مربوط و یا سایر شهرهای نزدیک می توانند با مراجعه به این مراکز کارت هویتی خود را



تجدید و یا اسناد مشابه به آن را در ایستگاههای معمول موجود دریافت نمایند. بمنظور دریافت کارت هویتی ، نیاز به سخت و نرم افزارهای خاصی است که باعث می شود ، تراشه کارت را در گواهی های مربوط به آن حک نمایند.

پاسپورت نیز سند عمومی، مشخصی ، منحصر به فرد و غیر قابل انتقال است و در خارج از اسپانیا نیز دارای اعتبار برای هویت و ملیت شهروندان اسپانیایی است . این مدرک را ستاد عالی و مراکز پلیس اسپانیا، طی دو روز کاری پس از ارائه مستندات لازم ، صادر می کنند . شما می توانید برای دریافت هر دو سند درخواست وقت نموده و یا با شماره تلفن ۹۰۲۲۴۷۳۶۴ ، تماس بگیرید. در صورت سرقت و یا فقدان کارت هویتی و پاسپورت باید به اداره کل پلیس و گارد شهری شکایت کرده و در صورت نیاز به یکی از دفاتر ارسال ، برای صدور مجدد و یا المثنی مراجعه نمایند . چنانچه سرقت و یا فقدان در محلی خارج از کشور انجام گیرد، علاوه بر شکایت باید سفارت و یا کنسولگری را مطلع نموده تا مدرک جدید به وی ارائه نماید.

### ۱۱. خدمات شهروندی کارت هویت الکترونیکی

کارت هویت الکترونیکی ارائه شده قابل استفاده برای خدمات شهروندی با ویژگیهای ذیل است:

\*به امانت گذاشتن ( در طی ۲۴ ساعت در روز و یا هفت روز هفته )

\*کاربرد همگانی ( قابل استفاده برای عموم )

\*رایگان (بدون هزینه )

\*جامع ( مشمول تمامی وقایع مربوط به هویت الکترونیکی )

\*منحصر به فرد (قابل استفاده در تمامی ادارات معتبر )

\*این خدمات توسط ضرابخانه ملی و تمبر قابل تولید است و از طریق شماره تلفن و آدرس پستی الکترونیکی ذیل قابل دسترسی است:

sac@dnielectronico:es

شماره تلفن : ۹۰۲۳۰۶۴۴۴

## • کاربرد کارت هویت الکترونیک:

- برای تصدیق هویت ( احراز هویت )

- برای امضاء الکترونیکی اسناد

- گواهی و تأیید توام، بمنزله یک سند

## • هویت ملی:

برای همه شهروندان مشمول شرایط ذیل اجباری است:

- ✓ کسانی که بیش از ۱۴ سال در این کشور زندگی کنند .
- ✓ افراد مقیم خارج از کشور که کمتر از شش ماه به آنجا عزیمت نمایند. و یا کمتر از ۱۴ سال در ثبت کشور موجود باشند..
- ✓ تمام کسانی که نیاز به هویت ملی خود داشته و به نمایندگی و یا ادارات ( مقامات ) دولتی مربوط مراجعه می کنند.

**توجه : فتوکپی کارت هویتی بی ارزش است اگر که با اصل همراه نباشد.**

## • مدت اعتبار کارت

مدت اعتبار کارت هویتی براساس تاریخ تجدید چاپ و یا صدور به شرح ذیل می باشد:

\* اگر سن صاحب کارت بهنگام صدور و یا تجدید آن سی سال باشد اعتبار کارت پنج سال است .

\* ده سال اگر سن صاحب کارت بین سی و هفتاد سالگی باشد.

موارد استثنایی: در موارد ذیل ممکن است کارت مزبور مجدداً صادر و یا تجدید چاپ گردد:

\* افراد بالای سی سال که بشدت از کار افتاده باشند.

\* یکسال در برخی از شرایط خاص، مثل مواردی که متقاضی نتوانسته سندی ارائه دهد و یا در صورت تغییر اطلاعات جمع آوری شده در هویت ملی.

## • هزینه کارت ملی : بار اول: ۱۰/۴۰ یورو المثنی : ۱۰/۴۰ یورو.

البته با ارائه کارت شناسایی ملی ویادر مواردی که همان اطلاعات قبلی درج گردد و یا ثبت در شهرداری خیریه انجام گیرد، صدور کارت رایگان است.

- محل صدور: پلیس ملی ،
- تعداد صادر شده: ۳۵ میلیون کارت هویتی الکترونیکی

### ۱۲. مراحل تأیید هویت الکترونیکی

۱ - شهروند برای اولین بار جهت درخواست تأیید هویت الکترونیکی و گواهی دیجیتالی باید به اداره صدور هویت الکترونیکی مراجعه کند و حضور فیزیکی و پرداخت هزینه و ارائه مدارک برابر مقررات ضروری است.

۲ - هویت ملی و گواهیها، ، به شخص در همان روز درخواست ارائه خواهد شد .

۳ - بعد از مرحله مدیریت سند و شخصی سازی ، کار عملاً آغاز می گردد. همزمان با آن اطلاعات بر روی تراشه صاحب کارت بار گذاری و رمز ایجاد و در حضور خود صاحب کارت ، پین ( PIN ) فعال و در یک پاکت مهر و موم شده تحویل می گردد.

### تغییر آدرس در اسپانیا

هنگام جابجایی و تغییر محل سکونت لازم است با سازمانها، ارائه دهندگان خدمات و سایر کمپانیهای مربوط تماس حاصل نموده و مهم است برنامه ریزی لازم صورت پذیرفته که به استان یا منطقه شهری و یا بخش مورد نظر برای جابجایی اطلاع رسانی شود.

دولت ( از طریق خدمات ) آنلاین ، برای ارتباط با سایر بخشهای اداری از طریق وب سایت امکان تغییر آدرس را فراهم می کند و قابل توجه است که وب سایت مزبور کاملاً به زبان اسپانیایی راه اندازی گردیده است. کارت هویتی شهروندان اسپانیایی **DNI** و خارجیان صاحب شماره کد هویتی **NIE** می باشند که لازم است تغییر آدرس در هر دوی آنها اعمال گردد. سند مزبور برای اثبات آدرس و هویت جدید هنگام ثبت آب و برق و سایر خدمات مورد استفاده است.

مواردی که لازم است تغییر آدرس به آنها اطلاع داده ودر مستندات مربوط اعمال گردد به شرح ذیل است:

اجاره نامه ها که غالباً به مدت سه ماهه است . باید اعلامیه تغییر آدرس را برای مراکز تنظیم آنها از طریق پست ارسال نمود .

شرکتهای برق محل که باید قرارداد جدید یا اعلامیه تغییر آدرس به آنها ارسال گردد تا تماس قبلی قطع و برای ارتباط در محل جدید اقدام گردد. لازم است در این مورد مکاتبه و درخواست قطع خدمت انجام و ارسال کپی یا تصویر پاسپورت و یا کارت هویتی خارجی صاحب کارت نیز ضمیمه شود . بمنظور عقد معاهده جدید برقی نیز موارد ذیل ضروری است .

- ✓ تصویر آخرین قبض برق مربوط به ملک
- ✓ پاسپورت و یا شماره ملی ( خارجی )
- ✓ در صورت اجاره ، شرح اجاره نامه، ویژگی اموال متعلق به فرد مالک
- ✓ شماره حساب بانکی بمنظور پرداخت قبوض ماهانه

نکته: برخی از شرکتهای برق امکان تغییر آدرس از طریق وب سایت مربوط به خود را فراهم می آورند.

تلفن: برای تغییر شعبه محلی تلفن نیز باید بصورت آنلاین و یا مراجعه حضوری به شعب مخابرات محلی اقدام نمود .

شرکت آب : اقدامات آن مشابه به برق می باشد و تصویر پاسپورت و یا شماره ملی نیز برای این اقدام ضرورت دارد.

شرکت گاز: نیز همانند موارد قبلی است .

پست : برای تغییر آدرس پستی حداقل باید یک هفته قبل از جابجائی اقدام کرد. و این خدمت حداقل ، یک دوره و یا شش ماه بطول می انجامد . و این اقدام مستلزم پرداخت هزینه است.

شرکت بیمه ، ثبت گواهینامه رانندگی و موتور ( وسیله نقلیه ) را نیز باید از تغییر آدرس مطلع نمود . جابجائی در بین استانها را نیز باید اطلاع داد.

